

Ольга Алієва
кандидат філологічних наук,
асистент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів
Львівський національний університет імені Івана Франка,
м. Львів, Україна, +38(067) 256 23 85,
olhabox@gmail.com

Функційні аспекти реалізації потенціалу семантичних інваріантів англійських термінів мистецтва

Анотація. У статті досліджено функційні та структурні особливості семантичних інваріантів англійських термінів мистецтва. Семантичний інваріант розглянуто як лінгвістичний і когнітивний феномен. Виявлено, що семантичний інваріант терміна мистецтва має складну ієрархічну структуру. Семантична єдність цієї структури є джерелом, потенціалом розвитку полісемічного терміна. Реалізація семантичного потенціалу інваріанта зумовлює особливості функціонування терміна в різних видах фахового дискурсу.

Ключові слова: семантична структура, смисл, семантичний компонент, конотація, експліцитна (імпліцитна) диференційна ознака, термінологічна система.

Abstract. The article sets out to explore English art term semantic invariant and the processes within term structure, which create a polysemic word and ensure unity of various senses within one fixed morphological form. As various conducted practical research indicates, terminological sense emergence and functioning are hard to be explained (and what's more, to predict further development) without detailed analysis of semantic structure in its unity. While carrying out such analysis, it is necessary to take into account the phenomenon of semantic invariant. It makes possible to explain not only semantic structure complexity and sense interconnection character but also to predict further development of the semantic structure. Furthermore, we have analyzed the way invariant influences term functioning in terminological semantic domain. The research conducted has revealed the fact that the semantic invariant of an art term has a complex hierarchical structure, which comprises both explicit and implicit distinctive semantic components. This hierarchical structure is of a number of semantic levels. Moreover, it's significant that the influence of not only the semantic components themselves but also the whole invariant model, regarded as united semantic complex, is realized. Semantic invariant is the moving force that influences the word development. Therefore, it seems impossible to investigate any terminological system, art terminology in particular, without attempts to analyze and to model semantic invariant structure and its impact on word functioning and development.

Keywords: semantic structure, sense, semantic component, connotation, explicit (implicit) distinctive semantic feature, terminological system.

Вступ. Вивчення процесів формування та розвитку будь-якої термінологічної системи вимагає детального аналізу внутрішньої структури її складових. Дослідження поняття семантичного інваріанта є одним із суттєвих питань сучасної теоретичної лінгвістики та структурно-системних лінгвістичних і когнітивних концепцій. Актуальність дослідження визначається спрямованістю сучасних наукових студій на вивчення глибинних семантичних процесів розвитку мови, зокрема у таких складних та розвинутих терміносистемах, якою є система термінів мистецтва.

Питання вивчення семантичної структури та проблем термінологічного розвитку поєднують різні наукові напрями і підходи. Дослідженнями семантичної структури та глибинних інваріантних процесів у її складі з точки зору когнітивних концептуальних моделей займаються Р.В. Лангакер, А.Вежбицька та ін., віддаючи перевагу вивченню ментальних основ семантичних процесів, а також опису та поясненню їх внутрішньої когнітивної структури та динаміки [25; 22]. Дослідження багаторівневої структури слова та інваріанта, теорія символу О.Ф. Лосєва, С.М. Булгакова, П.О. Флоренського є окремим, одночасно семантико-когнітивним і філософським явищем, актуальність і новизна якого зростає у світлі сучасних лінгво-когнітивних студій [4; 1; 20]. Питання внутрішньої структури терміносистем, і зокрема, термінології мистецтва, на протязі останніх десятиріч вивчаються В. Л. Іващенко, М. О. Вакуленко, Л.В.Туровською, А. Кондамін, Ж. Діді-Юберман, Х. Ж. МакВінні, М. Лоренц та ін. [3; 2; 5; 15; 18; 29; 26].

Мета дослідження – виокремлення семантичних інваріантів на прикладі термінів мистецтва, вивчення впливу семантичного інваріанта на розвиток смислової структури полісемічного терміна, на загальні процеси термінотворення і функціонування терміна у різних видах англomовного дискурсу.

База даних, методи та методологія проведення дослідження. Матеріалом дослідження слугували англійські терміни мистецтва, відібрані із лексикографічних джерел та англomовної фахової літератури з мистецтва і мистецтвознавства, художньої, публіцистичної літератури. Методологічна основа дослідження ґрунтується на синтезі методів, зокрема: методи диференційного, компонентного, дистрибутивного аналізу, аналізу лексикографічних дефініцій, контекстуальний аналіз, також використано когнітивні підходи.

Виклад основного матеріалу дослідження. Розглянемо дослідження функційних аспектів реалізації потенціалу семантичних інваріантів на прикладі термінів мистецтва – квазісинонімів *belvedere* і *gazebo*. У терміні *belvedere* семантичний інваріант у своїй ієрархічній структурі передбачає породження інтегральною (категоріальною) семантичною ознакою

(«споруда») низки семантичних ознак, які перебувають між собою у системі родо-видових та категоріально-семантичних відносин. Семантичні ознаки, визначені за допомогою комплексного семантичного аналізу дискурсивного функціонування терміна мистецтва *belvedere*, контекстуальних особливостей, системи семантичних опозицій, екстралінгвальних даних та комплексу теоретичних підходів: система семантичних ознак – «мета» – «огляд навколишньої місцевості, мальовничих краєвидів» (реалізацію визначених систем семантичних ознак спостерігаємо у різних видах дискурсу, наведемо один із прикладів – «*Daisies and grass pave the nave. A Baroque chapel dedicated to St. Anthony of Padua, beautifully maintained, turns its altar to the sky. From the north and northwest sides of the **belvedere** behind the church, you can see the French border and trace the distant roads scoring the mountains, many of them ancient salt routes linking the seaboard to Turin, former capital of the kingdom of Savoy.*» [19, с. 28]); семантичні ознаки – «тип споруди» – «переважно альтанка, башта»; семантичні ознаки – «розташування» – «узвишшя» («*A small elevator rises to a **belvedere** overlooking the various rooflines and canopies that evoke one of Wright's Midwestern prairie houses.*» [37, с. 167]); семантичні ознаки – «форма» – «переважно заокруглена, купол»; семантичні ознаки «художньо-архітектурні особливості» – «наявність великих відкритих площин, галерей і т. п. (часто застелених) у архітектурному рішенні споруди».

Водночас, образна частина інваріанта визначає і систему конотативних семантичних ознак, частина яких є експліцитними – «краса, прекрасний краєвид» (від італійського *bel + vedere* [28; 31; 14], термін виник в Італії, так, у Римі, в колишній резиденції римських пап – Латеранському палаці, на віллі Медічі, використовувався такий тип споруд). Цей компонент у структурі інваріанта вирізняється семантичною концептуальною складністю. Імплицитні конотативні семантичні ознаки виявляється можливим виокремити завдяки їх впливу на функціонування терміна та породження семантичним інваріантом нових, в тому числі і термінологічних, смислів – наприклад, власних назв у структурі смислів терміна *belvedere*, які позначають шедеври палацово-паркового мистецтва, розташовані у виняткових за ландшафтом і краєвидом місцевостях. Прикладами такого нового термінологічного смислу можуть бути: *Belvedere Courtyard (Cortile del Belvedere)*, *Belvedere Palace, Villa Belvedere* (Vatican, Rome); *Belvedere, Belvedere Palace, Upper Belvedere, Lower Belvedere* (Vienna); *Belvedere on the Pfingstberg* (Potsdam). Експліцитні та імплицитні диференційні семантичні компоненти у складі єдиного інваріанта виявляються і в цих нових термінологічних смислах, що підтверджується реалізацією інваріанта у дискурсі – «***Belvedere** – the beautiful view – is exactly what you get when you look out at Potsdam's palaces from the **Belvedere on the Pfingstberg**. A view of lakes and forests, of palaces and parks, of all of «Prussian Arcadia» in its consummate beauty.*» [9]; власна назва *Schloss Belvedere* («*Built from 1724 to 1732, the **Belvedere** is one of the most picturesque summer palaces in Thuringia*» [33]; «*In 1724, Johann August Richter and Gottfried Heinrich Krohne*

designed the **Schloss and Park Belvedere** as a pleasure house and summer residence for Duke Ernst August of Saxe-Weimar. In the gardens, updated in the English landscape style in 1811, elegant pavilions flank the chateau's entrance. The plaster-relief interior houses 18th-century porcelain, faïence, paintings, and furniture belonging to the art collections of Weimar.» [32]); термінологічний смисл – власна назва *Belvedere House and Gardens* (Ireland) («**Belvedere House** boasts a magnificent 160 acre lakeside estate & 18th Century Georgian Villa & Victorian Walled Garden... At **Belvedere**, you can enjoy stunning views incorporating some of Ireland's most famous Romantic follies...» [7]; віденський *Belvedere* – «The two magnificent palaces on the **Belvedere** grounds lie in the middle of a splendid park.» [10]).

До того ж, вищезазначене дозволяє підтвердити висновок про особливе, домінуюче положення експліцитної семантичної ознаки «краса», яка, у свою чергу, є і багатокомпонентним семантично насиченим концептом у складі інваріанта терміна *belvedere*. Так, виокремлюємо імпліцитні конотативні ознаки – «велич, помпезність», «розкіш» («The **Belvedere palace (Schloss Belvedere)** is actually an ensemble of various buildings and gardens in central Vienna... Unanimously considered one of Vienna's architectural jewels, it is quite evident that the building complex was designed with the Palace of Versailles in mind, yet incorporating those elements which make Austrian baroque architecture so distinctive.» [27]), диференційну семантичну ознаку «прихований символізм» («In visible range... the nicchione was desined by Bramante in the form of a small hemicycle theatre with projecting steps set within the grounds of the «giardino segreto» on the upper terrace of the **Cortile del Belvedere**. The nicchione was probably intended to be used as a place where court humanists, theologians and poets could assemble to deliberate philosophical issues under the guardianship of the Pope... » [35, с. 37]), семантичну ознаку «складність та композиційна насиченість художнього архітектурного рішення (об'єднання палацової архітектури і садово-паркового ансамблю в єдиний комплекс, який позначається терміном *Belvedere*)» («Conceived as a single enclosed space, the long **Belvedere** court connected the Vatican Palace with the **Villa Belvedere** in a series of terraces ... The whole visual scenography culminated in the semicircular exedra at the **Villa Belvedere** end of the court.» [16]).

Окрім того, виникає складний багаторівневий зв'язок між цими семантичними диференційними ознаками, який реалізується і образно, і дискурсивно – «...some interesting issues with regard to the relationship between the two axes...: the horizontal – longitudinal – space of the **Cortile del Belvedere** and vertical – hierarchical – structure of the new St. Peter's Basilica.... Located at the «summit» of Monte S. Egidio, the nicchione could be interpreted as the «Arcadian» counterpart to the «paradisical» cathedra of St. Peter's Basilica... synonymous with the mons Vaticanus...» [35, с. 37].

У системі семантичних ознак інваріанта можемо спостерігати часткову нейтралізацію певних семантичних компонентів – наприклад, диференційної

семантичної ознаки «переважно заокруглена форма, купол» у певних вживаннях терміна *belvedere* у дискурсі: «*The Belvédère du Rayon Vert , ... designed in the art deco style by the Perpignan architect, Léon Baille, ... has the overall appearance of a ship.*» [23], «*The architect of Belvédère du Rayon Vert was Léon Baille, of whose oeuvre we know little beyond this striking little period masterpiece formally inspired in contemporary naval architecture and wedged into a tiny plot between the railway and the sea.*» [36], стосовно іншого денотата – *Belvedere Hotel* (Baltimore, Maryland, United States) – «*In the twilight, from a distance, it still looks beautiful. With his fortress-like exterior, silverish-gray and augmented with pink terra cotta brick... The Belvedere... looked like a castle then...*» [34].

Семантичні ознаки «споруда», «тип споруди» – «переважно альтанка, башта» – також виявляють тенденцію до нейтралізації у процесі позначення певних денотатів. Так, термін *belvedere* позначає і фізичне нерукотворне явище – морську лагуну (*Belvedere Lagoon*) – «*The highly desirable Belvedere Lagoon, tucked between the Tiburon Peninsula and Belvedere Island... covers approximately 66 acres ...*» [8], «*This is where I swam today. The Belvedere Lagoon. I had heard rumors, talk, whispers of such a place.*» [30]; також парк (*Belvedere Park*) – «*Belvedere Park has been the recreational heart of East Los Angeles for over seventy years.*» [11]; і природний льодовик (*Belvedere Glacier*) – «*... the Belvedere Glacier that belongs to the Monte Rosa east face (Italian Western Alps) and since 1868 has been being interested by superglacial lakes outbursts, ice avalanches and surge-type movements...*» [12, с. 89]. Метафоричні процеси, які спостерігаємо, свідчать про збереження образної структурної складової семантичного інваріанта, що, у свою чергу, дає підстави для різноаспектного погляду на процеси нейтралізації певних семантичних ознак, та на семантичні рівні у структурі інваріанта, які зумовлюють його функціонування у різних термінологічних смислах.

Особливості впливу структури семантичних інваріантів на виникнення і функціонування термінів виявляються і у дослідженні синонімічних термінів. Так, у терміна *gazebo*, який зафіксований як синонім до терміна *belvedere* [28; 31; 14], визначаємо у складі семантичного інваріанта семантичні ознаки «мета» – «огляд навколишньої місцевості, мальовничих краєвидів»; «тип споруди» – «переважно альтанка, башта»; «форма» – «переважно заокруглена, купол». Наявність цих спільних семантичних компонентів у складі інваріантів обох термінів – *belvedere* і *gazebo* – створює та зумовлює їх синонімічність, і одночасно семантичні інваріанти цих термінів виявляють і системи ознак, які різняться між собою за складом та інтенсивністю. Так, у семантичній ознаці «тип споруди» семантичні рамки звужуються до «альтанки (садового павільйону), рідко – невеликої альтанки на даху» («*...the oasis, which has a paver-floor patio, a cabana-style gazebo and a sun shade.*» [38]), а також акцентується семантичний компонент «невеликий, камерний розмір споруди» («*... little gazebo ... became nothing more than a flaming banner that*

blew back and forth on the shoreline, licking the sides of his cheesy sailboat.» [13]), значною мірою нівелюється семантичний компонент «узвишшя», і звужуються рамки в межах семантичної ознаки «художньо-архітектурні особливості» – у напрямку акценту на відкритих (незаскленних) площинах будівлі («...*the terraces sprouting rare and indigenous plants, as well as a greenhouse, gazebo, amphitheater, outdoor living area and assorted architectural detritus collected far and wide.»* [6, с. D01]).

Принципова різниця виявляється у складі експліцитних семантичних ознак, дійти цього висновку можливо, використовуючи під час аналізу синтез діахронного і синхронного підходів. Так, конотативні, експресивно насичені семантичні ознаки терміна *gazebo* – «*gaze*» («*випріцатися*») і підкреслено іронічний семантичний компонент, який підсилює інтенсивність попередньої ознаки, і знаходить свій вираз у додаванні до англійського кореня латинського закінчення *-ebo*: поєднання цих ознак створює семантичний контраст у порівнянні з експліцитними ознаками інваріанта терміна *belvedere*. Зазначене неминуче спричиняє виникнення семантичних відмінностей у складі ознак «*мета*» – «*огляд навколишньої місцевості, мальовничих краєвидів*» і «*краса, прекрасний краєвид*» (та особливої ролі семантичної ознаки-концепту «*краса*») – у складі конотативних семантичних ознак інваріанта терміна з'являються обмежувальні, конкретизуючі компоненти («*entertainment*» (*розвага, забава*), «*relaxation*» (*розслаблення, релаксація*)) – «... *the boys were sheltering from the heat in a gazebo about a hundred metres away.»* [21], «...*or that all she had to do was set up the picnic she and her sister were catering in the gazebo.»* [17], «...*she'd have quietly but firmly directed Meg back to the gazebo to merely enjoy what even she had called «Meg's garden.»*» [24].

Вищезазначені семантичні процеси і різниця у структурі семантичних інваріантів обох термінів зумовлюють і відмінності їх лексемної структури та функціонування у різних видах дискурсу.

Висновки з дослідження. Аналіз феномена семантичного інваріанта дає можливість розширити розуміння глибинних механізмів багатьох лінгвістичних явищ та їх різнорівневого зв'язку із проявами та логікою формування і розвитку глобальних когнітивних процесів. Результати вивчення структури та функціонування інваріанта можуть бути використані в різних напрямках – для аналізу принципів формування різних термінологічних груп та концептів в межах однієї терміносистеми, взаємозв'язків між ними, семантичних змін, які спричиняють перехід терміна у інші групи чи термінологічні поля, а також для дослідження особливостей функціонування термінів у різних видах термінологічного дискурсу та системи зв'язків із загальнонавживаною лексикою. Перспективу майбутніх наукових пошуків вбачаємо в подальшому дослідженні різних аспектів реалізації феномена семантичного інваріанта та принципів формування його структури.

ЛІТЕРАТУРА

1. Булгаков С.Н. *Философия имени*. Париж, 1953. 279 с.
2. Вакуленко М.О. *Методологічні засади вивчення наукової термінології. Термінологічний вісник*. 2013. Вип. 2(2). С. 16–21.
3. Іващенко В. Л. Фреймове і комунікативне термінознавство в зарубіжній лінгвістиці. *Мовознавство*. 2013. Вип 1. С. 51–58.
4. Лосев А. Ф. *Сочинения: в 9 т. Т.1*. МЫСЛЬ, 1993. 959 с.
5. Туровська Л. В. Ще раз про емоційність терміна. *Вісн. Нац. ун-ту «Львів. Політехніка». «Проблеми української термінології»*. 2010. С. 82–85.
6. Barnes M. Into a magical garden. *Austin American Statesman*. 2012. Is. 121 206. P. D01. URL: The Corpus of Contemporary American English (COCA): 520 million words, 1990-present. Available online at <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата звернення: 10.06.2018)
7. Belvedere House, Gardens & Park. [online]. 2017. Available on the Internet: <http://www.heritageisland.com/attractions/belvedere-house-gardens-park/>
8. Belvedere Lagoon. [online]. 2017. Available on the Internet: <https://www.livinginmarin.com/towns/belvedere-homes-sale-ca/belvedere-lagoon/>
9. Belvedere on the Pfingstberg.[online]. 2016. Available on the Internet: <https://www.visitberlin.de/en/belvedere-pfingstberg>
10. Belvedere Palace. *Your Vienna City Travel Guide*, 2017. URL: https://www.aboutvienna.org/sights/schloss_belvedere (дата звернення: 03.06.2018)
11. Belvedere Park. [online]. 2015. Available on the Internet: <https://www.laconservancy.org/locations/belvedere-park>
12. Borgogno Mondino E., Chiabrando R. Multi-temporal Block Adjustment for Aerial Image Time Series: The Belvedere Glasier Case Study. *The International Archives of the Photogrammetry, Remote Sensing and Spatial Information Sciences*. 2008. Vol. XXXVII. Part B2. P. 89–94.
13. Boucher A. Leon's Fire. *Virginia Quarterly Review*. 2014. Vol. 90. Is. 3. P. 148-157. URL: The Corpus of Contemporary American English (COCA): 520 million words, 1990-present. Available online at <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата звернення: 05.06.2018)
14. Collins English Dictionary. New York, 2006. URL: https://www.abbey.com/en-ee/translation_dictionary (дата звернення 01.06.2018).
15. Condamines A. Towards the creation of a CNL adapted to requirements writing by combining writing recommendations and spontaneous regularities : example in a Space Project. *Language Resources and Evaluation*. Berlin, 2016. URL: https://www.researchgate.net/journal/1574020X_Language_Resources_and_Evaluation (дата звернення 01.06.2018)

16. Cortile del Belvedere, Rome. [online]. 2018. Available on the Internet: <https://www.gpsmycity.com/attractions/cortile-del-belvedere>
17. Crawford I. A catered Fourth of July: a mystery with recipes. New York, 2014. 304 p. URL: The Corpus of Contemporary American English (COCA): 520 million words, 1990-present. Available online at <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата звернення: 08.06.2018)
18. Didi-Huberman G. The Surviving Image. Phantoms of Time and Time of Phantoms: Aby Warburg's History of Art. University Park, Pennsylvania, 2016. 432 p.
19. Downie D. The Hills are Alive. Touring the Ligurian villages of the Riviera dei Fior. *San Francisco Chronicle*. 2002. Is. 200 203 17. P. 28. URL: The Corpus of Contemporary American English (COCA): 520 million words, 1990-present. Available online at <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата звернення: 01.06.2018)
20. Florensky P. Beyond Vision: Essays on the Perception of Art. London, 2002. 320 p.
21. Gamielien Z. Pyrene. *Overland*. 2015. Is. 220. P. 36-44. URL: The Corpus of Contemporary American English (COCA): 520 million words, 1990-present. Available online at <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата звернення: 08.06.2018)
22. Goddard C., Wierzbicka A. Words and Meanings: Lexical Semantics Across Domains, Languages, and Cultures. Oxford, 2016. 336 p.
23. Hotel Le Belvédère du Rayon Vert, Cerbere. [online]. 2016. Available on the Internet: <https://www.inspirock.com/france/cerbere/hotel-le-belvedere-du-rayon-vert>
24. Lang M. Bees in the butterfly garden. Carol Stream, 2012. 407 p. URL: The Corpus of Contemporary American English (COCA): 520 million words, 1990-present. Available online at <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата звернення: 07.05.2018)
25. Langacker R.W. Cognitive Grammar: A Basic Introduction. New York, 2008. 584 p.
26. Lorenz M. The Work and Writing of George L. K. Morris: Ph.D. Dissertation. Buffalo, 1980. 283 p.
27. Lusiardi F. Belvedere Museum. [online]. 2016. Available on the Internet: <https://www.inexhibit.com/mymuseum/belvedere-museum-vienna>
28. Macmillan Dictionary. London, 2010. URL: <http://www.macmillandictionary.com>. (дата звернення 03.06.2018).
29. McWhinnie H..J. Clive Bell, the Doctrine of Significant Form and Visual Arts Communication. *Annual History of Art Education Conference*. 2nd College Station, 1989. 18 p.
30. O'Mara K. Belvedere Lagoon. [online]. 2013. Available on the Internet: <https://sunnyrunning.com/2013/07/14/belvedere-lagoon/>
31. Oxford Dictionary of English. Oxford, 2010. URL: https://www.abyy.com/en-ee/translation_dictionary (дата звернення 01.06.2018).

32. Schloss and Park Belvedere, Weimar. [online]. *Inspirock*. 2018. Available on the Internet: <https://www.inspirock.com/germany/weimar/schloss-und-park-belvedere-a89252507>
33. Schloss Belvedere. [online]. 2017. Available on the Internet: <https://www.viamichelin.co.uk/web/Tourist-Attraction/Weimar-99425-Schloss-Belvedere-a54twtpi#>
34. Secrets of the Belvedere. [online]. *Best of Baltimore*. 2003. Available on the Internet: <https://www.baltimoremagazine.com/2003/12/1/secrets-of-the-belvedere>
35. Temple N. *Renovatio urbis: Architecture, Urbanism and Ceremony in the Rome of Julius II. The Classical Tradition in Architecture*. Routledge, 2011. 352 p.
36. The Hôtel le Belvédère. [online]. 2015. Available on the Internet: <https://anglophone-direct.com/hotel-belvedere-cerbere/>
37. Webb M. Consummate Grace. *Town and Country*. 2006. Vol.160. Is. 5312. P. 167. URL: The Corpus of Contemporary American English (COCA): 520 million words, 1990-present. Available online at <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата звернення: 03.06.2018)
38. What to see on final day of 2017 Home and Remodeling Expo. 2017 (17-03-26). URL: The Corpus of Contemporary American English (COCA): 520 million words, 1990-present. Available online at <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата звернення: 10.06.2018)

УДК 811.111'373.46

Ольга Алієва

*кандидат філологічних наук,
асистент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів
Львівський національний університет імені Івана Франка,
м. Львів, Україна, +38(067) 256 23 85, olhabox@gmail.com*

Концептуальні парадигми семантичних інваріантів англійських термінів мистецтва: взаємозв'язок структур і компонентів

Анотація. У пропонованому дослідженні розглянуто семантичні інваріанти англійських термінів мистецтва як системи концептуальних характеристик, яким притаманна складність структури і конотативна насиченість. Концептуальні парадигми семантичних інваріантів визначають формування структури смислів в межах лексеми. Інваріант, як лінгво-когнітивний феномен, містить у собі як експліцитні, так і імпліцитні диференційні семантичні компоненти. Ця структура складається з багатьох